

GREC — Classes de 3^{ème} ou de 2^{de}

SOCRATE: une approche du personnage à partir du *Banquet* de Platon

- ◆ Recherches préalables menées par tous les élèves:
 - ◆ Silène;
 - ◆ Satyres;
 - ◆ Marsyas;
 - ◆ Alcibiade.

Séance 1

- ◆ Compte-rendu des recherches par quelques élèves (individuellement ou par 2).
- ◆ Lecture: *Banquet*, 215 a | τό Μαρσώς
- ◆ Repérage des noms propres et de mots-clefs: ἄπαινεὺν, εὐκῶναν, σειληνοῦ, σατόρ...
- ◆ Présentation brève et partielle par le professeur du personnage de Socrate, de sa vie.
- ◆ Rappel: [Pour les 3^o voir chapitre 3 du manuel *Lire le grec, 3^o et grands débutants*, Hachette : «Apollon, le dieu de Delphes»] inscriptions du temple de Delphes: Γνήσι σαυτῶν, Μηδᾶν γαν.

Séance 2: Découverte de Socrate: un éloge paradoxal

Support fourni : *Banquet*, 215 a-d, texte grec intégral, et traduction à partir de ἴΟτι μᾶν (l. 8 du texte fourni).

- ◆ Traduction des fragments de phrase: – de Σακρῆτη ἃ εὐκῶναν;
 - de Φημῦ γῆρ ἃ καψημᾶνοιο;
 - de Καῦ φημῦ ἃ τό Μρασώς.
- ◆ Dans l'ensemble du texte (d'abord texte français puis texte grec) recherche des caractérisations de Socrate, des comparaisons. [se référer à ἄπαινεὺν]

Séance 3: Portrait de Socrate – suite

- ◆ En fonction des prérequis repérages des comparatifs et des superlatifs et, éventuellement, approfondissement avec exercices supplémentaires.
- ◆ Première ébauche du portrait de Socrate: étude des comparaisons du texte:
 - ◆ Silène;
 - ◆ Marsyas.
 - ◆ enchanteur: développer ce troisième point.

Séance 4: Textes complémentaires: deux autres comparaisons

- ◆ Sirènes: Platon, *Banquet*, 216 a, texte et traduction.
- ◆ Ulysse: Homère, *Odyssée*, 12, 186-191, texte et traduction.
- ◆ La question du savoir: opposition «πλεῦονα εὐδῆῳ» / «ἰΑ μᾶ οὔδα οᾶδ^ε οῶομαι εὐδᾶναι».
- ◆ La méthode socratique: l'ironie. Apport du professeur.

Séance 5: Grammaire

A partir des extraits traduits:

- ◆ infinitif;
- ◆ proposition infinitive.

Séance 6

- ◆ Comparaison avec le texte de Rabelais, *Gargantua*, Prologue, § 1 (une partie se trouve dans le manuel, p. 95).
- ◆ Découverte du deuxième extrait de Platon: *Banquet*, 220 e à 221 e (texte et traduction).
 - ◆ Lecture en français;
 - ◆ Trouver un titre qui souligne le nouvel aspect, inattendu, du philosophe.

Séance 7: Les temps du récit

Support: deuxième extrait Platon (cf. séance 6).

- ◆ Imparfait et aoriste: – classe de 3^o: aspect morphologique.
 - classe de 2^{de}: morphologie + emplois, aspects.

Séance 8: Portrait – suite

- ◆ Le courage: recherche lexicale, en particulier vocabulaire militaire.
- ◆ Compléments sur comparatifs et superlatifs.
- ◆ Lecture complémentaire: *Banquet*, 220 a (fin), b (texte et traduction): «Socrate les pieds nus dans la neige».

Séance 9: Une promenade philosophique

Support: Platon, *Phèdre*, 229, a, b, texte et traduction (Manuel p. 91).

- ◆ Infinitifs présent et aoriste.
- ◆ Le dialogue chez Platon.

Séance 10: D'autres images de Socrate

Textes:

- ◆ Socrate ridiculisé: lecture Aristophane, *Les Nuées*, 361 sqq.
- ◆ Socrate face à la mort: lecture (en français) des dernières pages du *Phédon* (114 e – 118 a).

Quelques images de Socrate dans la peinture et la sculpture: [voir archive Socrate-images.zip]

- ◆ Bustes antiques
- ◆ Tableaux:
 - ◆ Raphaël, *L'école d'Athènes*
 - ◆ J. - L. David, *La mort de Socrate*
 - ◆ Watteau, *La mort de Socrate* (Lille, Musée des Beaux Arts)
 - ◆ Boucher, *Mort de Socrate* (Musée du Mans)
 - ◆ Daumier, *Socrate et Aspasia*
- ◆ Statue de Socrate devant l'Académie d'Athènes.

Texte 1

Σωκράτη ἐγὼ ἐπαινέω, ὦ ἄνδρες, οὕτως ἐπιχειρήσω, δι' εἰκόνων¹. οὗτος μὲν οὖν ἴσως οἴσεται ἐπὶ τὰ γελοϊότερα², ἔσται δ' ἡ εἰκὼν τοῦ ἀληθοῦς ἐνεκα, οὐ τοῦ γελοίου. Φημί γὰρ δὴ ὁμοϊότατον αὐτὸν εἶναι τοῖς σειληνοῖς³ τούτοις τοῖς ἐν τοῖς ἐρμολυφείοις καθημένοις, οὐστίνας ἐργάζονται οἱ δημιουργοὶ σύριγγας ἢ αὐλοὺς ἔχοντες, οἱ δὲ διχάδε διοιχθέντες φαίνονται ἐνδοθεν ἀγάλματα ἔχοντες θεῶν. Καὶ φημι αὖ εἰκάναι αὐτὸν τῷ σατύρῳ τῷ Μαρσύῳ⁴. Ὅτι μὲν οὖν τό γε εἶδος ὁμοῖος εἶ τούτοις, ὦ Σώκρατες, οὐδ' ἂν αὐτὸς δὴ που ἀμφισβητήσαις⁵. ὡς δὲ καὶ τᾶλλα^{**} εἰκας, μετὰ τοῦτο ἄκουε. Ὑβριστής⁶ εἶ ἢ οὐ; ἐὰν γὰρ μὴ ὁμολογῆς, μάρτυρας παρέξομαι. Ἄλλ' οὐκ αὐλητής; πολὺ γε θαυμασιώτερος ἐκείνου· ὁ μὲν γε δι' ὀργάνων ἐκῆλει τοὺς ἀνθρώπους τῇ ἀπὸ τοῦ στόματος δυνάμει, καὶ ἔτι νυνὶ ὅς ἂν τὰ ἐκείνου αὐλῆ⁷. Ἄ γὰρ Ὀλυμπος⁸ ἠΐλει, Μαρσύου λέγω, τούτου διδάξαντος. Τὰ οὖν ἐκείνου, ἐὰν τε ἀγαθὸς αὐλητὴς αὐλῆ ἐὰν τε φαῦλη αὐλητρίς, μόνη κατέχεσθαι ποιεῖ, καὶ δηλοῖ τοὺς τῶν θεῶν τε καὶ τελετῶν δεομένους διὰ τὸ θεῖα εἶναι. Σὺ δ' ἐκείνου τοσοῦτον μόνον διαφέρεις, ὅτι ἄνευ ὀργάνων ψιλοῖς λόγοις ταυτὸν τοῦτο ποιεῖς. Ἡμεῖς γοῦν ὅταν¹ μὲν τοῦ ἄλλου ἀκούωμεν λέγοντος καὶ^{**} πᾶν ἀγαθοῦ ῥήτορος ἄλλους λόγους, οὐδὲν μέλει, ὡς ἔπος εἰπεῖν, οὐθενί· ἐπειδὴν δὲ σοῦ τις ἀκούῃ ἢ τῶν σῶν λόγων ἄλλου λέγοντος, κἂν πᾶν φαῦλος ἢ ὁ λέγων, ἐὰν τε γυνὴ ἀκούῃ ἐὰν τε ἀνὴρ ἐὰν τε μειράκιον, ἐκπεπληγμένοι ἐσμέν καὶ κατεχόμεθα.

Texte 2

.... Ὅτε ἡ μάχη ἦν², ἐξ ἧς ἐμοὶ καὶ τᾶριστεῖα ἔδωσαν³ οἱ στρατηγοί, οὐδεὶς ἄλλος ἐμὲ ἔσωσεν ἀνθρώπων ἢ οὗτος, τετραμένον οὐκ ἐθέλων ἀπολιπεῖν, ἀλλὰ συνδιέσωσε καὶ τὰ ὄπλα καὶ αὐτὸν ἐμέ. Καὶ ἐγὼ μὲν, ὦ Σώκρατες, καὶ τότε ἐκλείουον σοὶ διδόναι τᾶριστεῖα τοῦ στρατηγοῦ, καὶ τούτῳ γέ μοι οὔτε μέμψαι οὔτε ἐρεῖς, ὅτι ψεύδομαι· ἀλλὰ γὰρ¹ τῶν στρατηγῶν πρὸς τὸ ἐμὸν ἀξίωμα ἀποβλεπόντων καὶ βουλομένων ἐμοὶ διδόναι τᾶριστεῖα, αὐτὸς προθυμότερος ἐγένου⁵ τῶν στρατηγῶν ἐμὲ λαβεῖν ἢ αὐτόν. Ἐτι τοίνυν, ὦ ἄνδρες, ἄξιον ἦν θεάσασθαι Σωκράτη, ὅτε ἀπὸ Δηλίου⁶ φυγῆ ἀνεχώρει τὸ στρατόπεδον· ἔτυχον γὰρ παραγενόμενος ἵππον ἔχων, οὗτος δὲ ὄπλα⁷. Ἀνεχώρει οὖν ἐσκεδάσμενων ἦδη τῶν ἀνθρώπων οὗτός τε ἅμα καὶ Λάχης· καὶ ἐγὼ περιτυγχάνω, καὶ ἰδὼν εὐθὺς παρακλιεῖσθαι τε αὐτοῖν θαρρεῖν, καὶ ἔλεγον ὅτι οὐκ ἀπολείψω¹ αὐτό. Ἐνταῦθα δὴ καὶ κάλλιον ἐθεασάμην³ Σωκράτη ἢ ἐν Ποτειδίᾳ· αὐτὸς γὰρ ἦττον ἐν φόβῳ ἢ διὰ τὸ ἐφ' ἵππου εἶναι· πρῶτον μὲν ὅσον³ περιῆν Λάχης τῷ ἔμφρων εἶναι· ἔπειτα ἐμοίγε ἔδοκει, ὦ Ἀριστόφανες⁴, τὸ σὸν δὴ τοῦτο, καὶ ἐκεῖ διαπορεύεσθαι ὥσπερ καὶ ἐνθάδε, « βρενθυόμενος καὶ τῷφθαλμῷ παραβάλλον », ἥρμα περισκοπῶν καὶ τοὺς φίλους καὶ τοὺς πολεμίους, δῆλος ὢν παντὶ καὶ πᾶν πόρρωθεν, ὅτι, εἴ τις ἄψεται τούτου τοῦ ἀνδρός, μάλα ἐρρωμένως ἀμυνεῖται. Διὸ καὶ ἀσφιλῶς ἀπῆει καὶ οὗτος καὶ ὁ ἕτερος⁵. σχεδὸν γὰρ τι τῶν οὕτω διακειμένων ἐν τῷ πολέμῳ οὐδὲ ἄπτονται⁶, ἀλλὰ τοὺς προτροπέδην φεύγοντας διώκουσι.